



The Chronicles of
Fernão
Lopes


Portada de *Chronicles of Fernão Lopes*



RESEÑA DE UN CLÁSICO

LA CRONÍSTICA MEDIEVAL: UNA RESEÑA DE LAS *CHRONICLES OF FERNÃO LOPES.* MODELOS DE MASCULINIDAD Y FEMINIDAD A TRAVÉS DE LAS EMOCIONES

En tiempos medievales, las crónicas regias constituyeron un tipo preciso de historiografía en forma narrativa, como instrumentos de poder, pues fueron promovidas por la Corona para afirmar la autoridad del soberano y contribuir a la legitimación de su propia autoridad. Así, el protagonista central es la monarquía (usualmente el rey mismo, como exponente supremo), cuyo discurso, por lo tanto, se centra en los hechos del monarca y en la historia de la institución real que este y su respectiva dinastía encarnan.

En Portugal, este tipo de textos empezaron a tomar forma y ganar relevancia desde comienzos



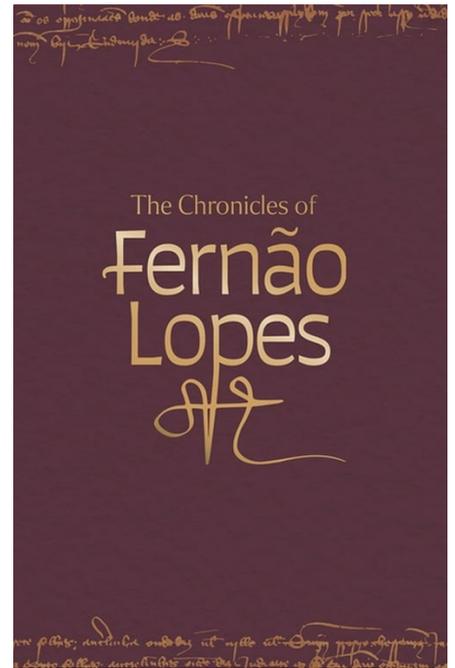
Lucía Gómez

IICS/UCA-CONICET

lulibgomez@gmail.com

del siglo XV en adelante, estando estrechamente relacionados con la nueva dinastía Avis, que comenzó con João I (1385-1433). No obstante, es cierto también que hay algunos ejemplos historiográficos anteriores que pudieron presagiar el surgimiento de este género.¹ Por su propia naturaleza, las crónicas de Fernão Lopes² se pueden encuadrar dentro de esta categoría, dado que este autor intentó procurar, por todos los medios, una imagen legítima de la sucesión del Maestre de Avis.³

En el año 2023, la editorial Boydell and Brewer, cuya sede central se encuentra en el Reino Unido, publicó en cinco volúmenes las *Chronicles of Fernão Lopes* al inglés,⁴ dando así a conocer estos escritos en el mundo anglo parlante. Ello se realizó gracias



The Chronicles of Fernão Lopes

eds. Teresa Amado,
Amélia P. Hutchinson,
Philip Krummrich y
Juliet Perkins

ISBN: 9781855662407

Woodbridge: Tamesis Books

2023

200 páginas

¹ B. Vasconcelos e Sousa, “Medieval Portuguese Royal Chronicles. Topics in a Discourse of Identity and Power”, *e-JPH*, vol. 5, nº 2, 2007, p. 2.

² La relación cercana de Fernão Lopes con la familia real y su actuación en el puesto que ocupó como archivero de la Corona, al menos desde 1418 en adelante, demuestran su perfil como un alto funcionario en servicio del rey. Su estatus fue elevado en 1436 cuando se lo nombró cronista oficial del reino con el expreso deber de escribir las crónicas de los reyes de Portugal.

³ I. Olaia, “O rei que esmorece e a rainha sanhuda: a crise dinástica de 1383-1385 através das emoções nas crónicas de Fernão Lopes”, *Medievalista*, nº 27, 2020, p. 5.

⁴ Cada tomo se puede conseguir de manera individual o en forma conjunta en: <https://boydellandbrewer.com/9781855662407/the-chronicles-of-fernao-lopes-5-volume-set/>.

al trabajo colaborativo de un grupo de traductores, filólogos e historiadores, asistidos por especialistas en áreas particulares relacionadas con el contenido mismo de las crónicas. Así, como editores se destacan: Amélia P. Hutchinson, Juliet Perkins, Philip Krummrich y Teresa Amado. Los traductores son: R.C. Willis, Philip Krummrich, Juliet Perkins, Iona McCleery, Francisco Fernandes y Shirley Clarke.

La presente edición consiste en, como se ha mencionado, cinco volúmenes: cuatro de ellos correspondientes a las crónicas del reinado de Pedro I, Fernando I y João I de Portugal, mientras que el quinto es un índice general. Cada tomo contiene una introducción al texto cronístico, un árbol genealógico, diversas referencias y notas al pie.

Las crónicas de Fernão Lopes son una fuente que suscita gran interés entre los investigadores que se dedican al estudio de las relaciones europeas occidentales de mitad del siglo XIV al primer cuarto del XV. A pesar de que Portugal es el foco central en estos escritos, su narrativa no pierde de vista el amplio contexto político, diplomático, militar y económico de la Península Ibérica, haciéndose también extensiva a la esfera de acción europea. Lopes muestra así cómo la Corona de Portugal interactúa con sus vecinos, moviendo la atención en ocasiones a Castilla, Aragón, Navarra, Granada, entre otros.

"LAS CRÓNICAS DE FERNÃO
LOPES SON UNA FUENTE
QUE SUSCITA GRAN
INTERÉS ENTRE LOS
INVESTIGADORES QUE SE
DEDICAN AL ESTUDIO
DE LAS RELACIONES
EUROPEAS OCCIDENTALES
DE MITAD DEL SIGLO XIV AL
PRIMER CUARTO DEL XV."



Retrato anónimo del rey Juan I, 1490-1500, expuesto en el Museo Nacional de Arte Antiguo

A su vez, estos escritos ofrecen información sobre múltiples aspectos de la vida medieval. Hay detalles de armas militares, batallas por mar y tierra, las tácticas y la formación guerrera. Se distinguen los tipos de caballos usados para la guerra, para diferentes misiones y aquellos empleados para el placer. Lo mismo aplica para las diferentes razas de perros utilizados para la caza. Se presta incluso atención a la gente “común”, registrando detalles de su vida cotidiana, pensamientos, sentimientos, frustraciones, ansiedades y su propia voz, además de momentos de alegría y diversas formas de celebración.⁵

Cabe destacar, en relación con el presente número monográfico, que Fernão Lopes utiliza incluso la emociones como un medio de legitimación del cambio dinástico de 1385, atribuyendo diferentes sentimientos a las figuras regias y reginales y, de esta forma, realizando una construcción de su identidad en base al género. Así, presenta a João I y su esposa Filipa de Lancaster como un buen modelo, debido a que provocan sentimientos positivos en todos aquellos que los rodean y, al mismo tiempo, cuando el propio rey João expresa emociones negativas, estas son ple-

"CABE DESTACAR, EN RELACIÓN CON EL PRESENTE NÚMERO MONOGRÁFICO, QUE FERNÃO LOPES UTILIZA INCLUSO LA EMOCIONES COMO UN MEDIO DE LEGITIMACIÓN DEL CAMBIO DINÁSTICO DE 1385, ATRIBUYENDO DIFERENTES SENTIMIENTOS A LAS FIGURAS REGIAS Y REGINALES Y, DE ESTA FORMA, REALIZANDO UNA CONSTRUCCIÓN DE SU IDENTIDAD EN BASE AL GÉNERO."

5 Presentación de la edición, a cargo de Amélia P. Hutchinson, en: <https://journals.openedition.org/medievalista/7866>.

namente justificadas por el cronista en su contexto, causa, y raramente quebraron la barrera de lo que era aceptable. En cambio, otras figuras regias, que tienen un papel negativo en el relato, rompen con las fronteras del género, tal como Leonor de Teles, quien exhibe una saña suficiente para asustar y un desequilibrio emocional (experimenta las emociones de forma excesiva, rebelde y pobremente ritualizadas).⁶

La presente edición al inglés de las crónicas de Fernão Lopes permite entonces hacer conocidos estos textos dentro del mundo académico anglosajón, como también contribuye a expandir los campos de conocimiento e investigación en dicho idioma en relación al contexto ibérico que hace referencia el cronista. Ello permitirá una integración e intercambio académico entre historiadores de diversas nacionalidades y disciplinas, para así seguir avanzando en torno a la historia de la Península Ibérica en la Baja Edad Media, en particular en relación a la Corona de Portugal en dicho tiempo y los diversos aspectos de su sociedad.

"LA PRESENTE EDICIÓN AL INGLÉS DE LAS CRÓNICAS DE FERNÃO LOPES PERMITE ENTONCES HACER CONOCIDOS ESTOS TEXTOS DENTRO DEL MUNDO ACADÉMICO ANGLOSAJÓN, COMO TAMBIÉN CONTRIBUYE A EXPANDIR LOS CAMPOS DE CONOCIMIENTO E INVESTIGACIÓN EN DICHO IDIOMA EN RELACIÓN AL CONTEXTO IBÉRICO QUE HACE REFERENCIA EL CRONISTA."

6 I. Olaia, "O rei que esmorece e a rainha sanhuda: a crise dinástica de 1383-1385 através das emoções nas crónicas de Fernão Lopes", *Medievalista*, nº 27, 2020, pp. 23-24.



Filipa de Lancaster, reina consorte de Portugal. Imagen tomada de La Genealogía Portuguesa

Un acercamiento al contenido de las crónicas y textos medievales, a través de su relectura, la aplicación de técnicas de investigación y métodos de análisis adecuados y el talento interpretativo de los historiadores,⁷ permitirá valorar dicha documentación como relatos históricos, formas de conocimiento, producciones ideológicas y monumentos discursivos.⁸ Así, el análisis de los escritos medievales posibilita recuperar las imágenes del pasado que estos producen, teniendo en cuenta que los documentos reflejan una lectura del mundo y, por lo tanto, requieren una interpretación crítica que los pongan en conexión con su contexto.⁹

7 J. M. Monsalvo Antón, *Edad Media y medievalismo*, Madrid, Síntesis, 2020, pp. 92-94, 261.

8 L. Funes, “Las crónicas como objeto de estudio”, *Revista de poética medieval*, nº 1, 1997, p. 143.

9 Autores como Jaume Aurell consideran que uno de los problemas que llevan a su desconocimiento y malinterpretación es la asunción de que la narración pertenece exclusivamente al ámbito de la literatura, la que negocia exclusivamente con lo imaginario y no con lo real, utilizada sólo para proveer detalles complementarios de la realidad histórica o para dotar al relato de una mayor comprensión y belleza. Véase: J. Aurell, “El Nuevo Medievalismo y la interpretación de los textos históricos”, *Hispania*, nº 66, 2006, pp. 809-832; y J. Aurell, *La Historiografía Medieval. Entre la Historia y la Literatura*, València, Universitat de València, 2016.